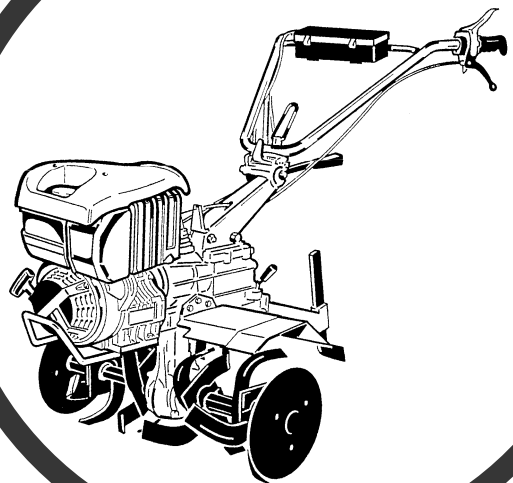


CE

E

MANUAL DE USO Y MANUTENCION

MTZ 113



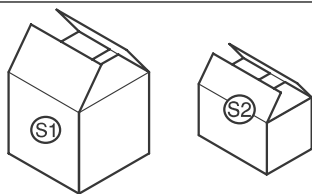
S.E.P.[®]

MONTAGGIO DELLA MOTOZAPPA

ASSEMBLING INSTRUCTION FOR MOTOR-HOE

MONTAJE DE LA MOTOAZADA - MONTAGEM DA MOTOENXADA

MONTAREA MOTOCOSITOARE



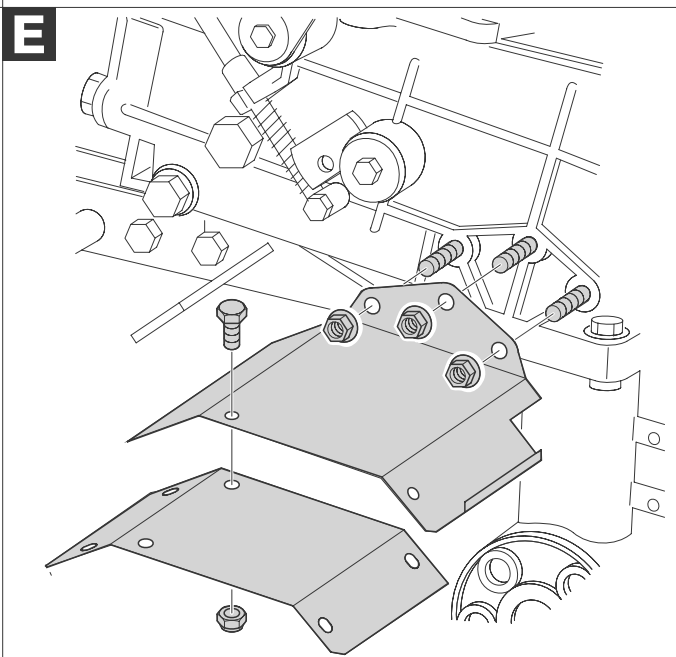
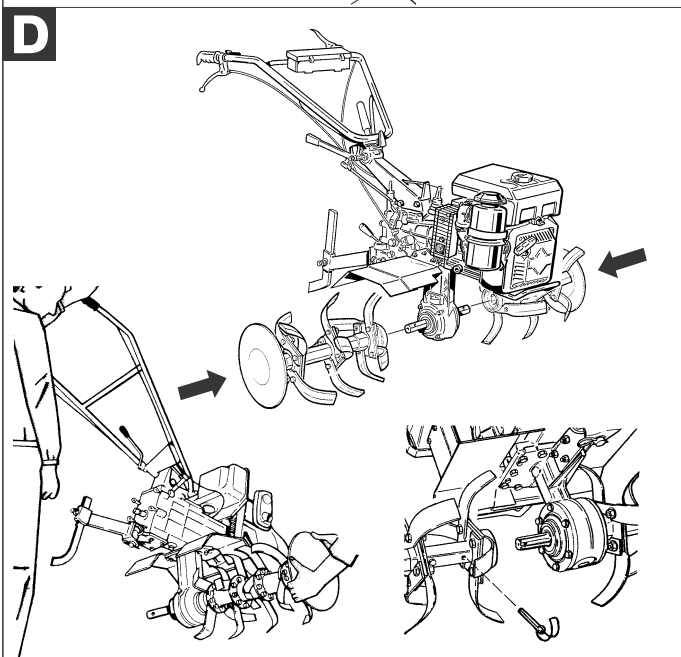
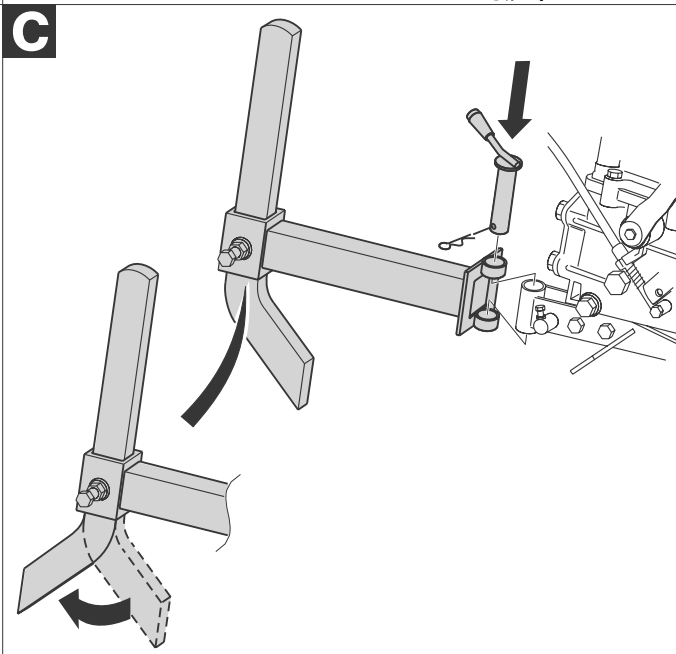
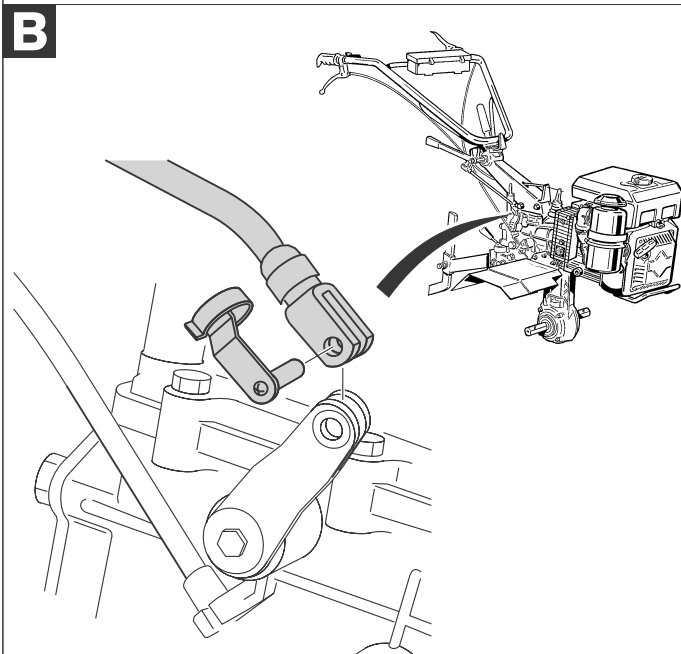
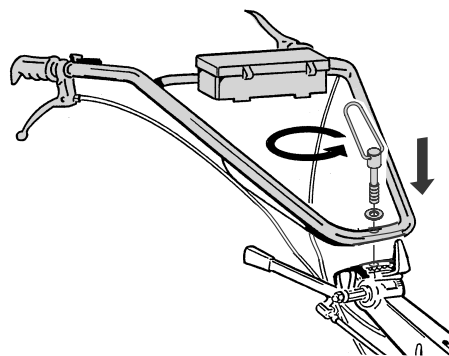
SCATOLA BOX CAJA CAIXA CUTIE	CONTENUTO CONTENT CONTENIDO CONTEÚDO CONȚINUT	MASSA WEIGHT PESO MASSA GREUTATE
S1	<ul style="list-style-type: none"> • CORPO MACCHINA / MACHINE / CUERPO MAQUINA / CORPO DA MÁQUINA / CORP MAȘINA • STEGOLA unita al corpo macchina solo dai cavi di comando / HANDLEBAR connected to the machine only by control cables / MANILLAR unida al cuerpo solo por los cables de mando / RABIÇA unida ao corpo da máquina apenas pelos cabos de comando / GHIDON unit de coprul mașinii doar prin cablurile de comandă • PARAFANGHI DI PROTEZIONE / PROTECTIVE GUARDS INSTALLATION / PARAFANGOS DE PROTECCIÓN / GUARDA-LAMAS DE PROTECÇÃO / ARIPI DE PROTECȚIE 	63 ÷ 92 kg
S2	<ul style="list-style-type: none"> • FRESE COMPLETE / ROTARY TILLER / FRESA COMPLETA / FRESAS COMPLETAS / FREZE COMPLETE 	20 kg

A • PER ESTRARRE LA MOTOZAPPA DALLA SCATOLA È OPPORTUNO MONTARE LA STEGOLA SUL CORPO MACCHINA (FIG. A) E INSTALLARE I VARI COMPONENTI (FIGURE B - C-D)

• TAKE OUT THE MOTOR-HOE ONLY AFTER HAVING ASSEMBLED THE HANDLEBARS ON THE MACHINE (FIG. A) AND ASSEMBLE THE COMPONENTS (FIG. B - C-D)

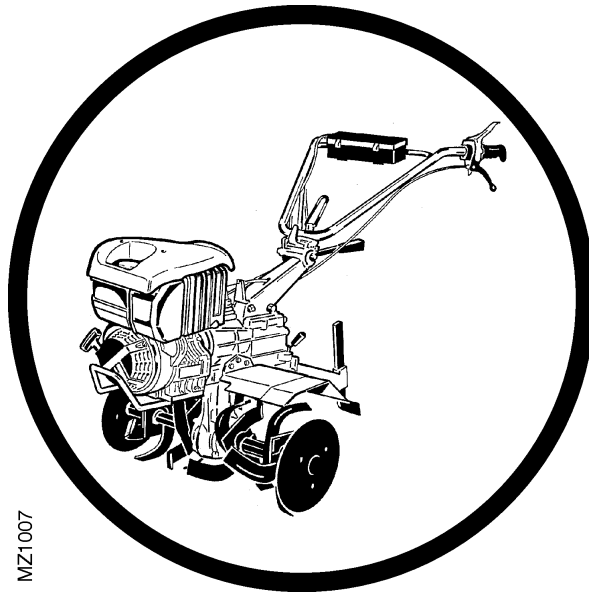
A PARA EXTRAER LA MOTOAZADA DE LA CAJA ES RECOMENDABLE MONTAR EL MANILLAR EN LA MAQUINA (FIG.A) Y INSTALAR LOS COMPONENTES (FIG.B-C-D)

• PARA TIRAR A MOTOENXADA DA CAIXA, É CONVENIENTE MONTAR A RABIÇA NO CORPO DA MÁQUINA (FIG. A), INSTALAR OS VÁRIOS COMPONENTES (FIG.B-C-D)



L'INSTALLAZIONE DELLE FRESE E DEI PARAFANGHI SONO DESCRITTE DETTAGLIATAMENTE IN UN PARAGRAFO SPECIFICO DI QUESTO MANUALE
 THE ASSEMBLY OF THE TILLERS AND TILLER COVERS ARE DESCRIBED IN DETAILS IN THE SPECIFIC PARAGRAPH OF THIS MANUAL
 EL MONTAJE DE LA FRESA Y DEL PARAFANGOS ESTA EXPLICADO DETALLADAMENTE EN EL APARTADO DETERMINADO DE ESTE MANUAL.
 A INSTALAÇÃO DAS FRESAS E DOS GUARDA-LAMAS ESTÁ DESCRITA EM PORMENORES NUM PARÁGRAFO ESPECÍFICO DESTE MANUAL.
 INSTALAREA FREZELOR ȘI ARIPILORE ESTE DESCRISĂ ÎN DETALIU ÎNTR-UN PARAGRAF SPECIFIC DIN ACEST MANUAL

MOTOAZADA



MZ1007

MTZ 113



**ANTES DE USAR LA MOTOAZADA
LEER CON ATENCION LAS INSTRUCCIONES
DE ESTE MANUAL**

INDICE DEL CONTENIDO

	Página		Página
PREMISA	3	CALCOMANIAS ISTRUCCION Y SEGURIDAD.....	7
NORMAS DE SEGURIDAD	3	CONTROLES DE LA MOTOAZADA	8
ADVERTENCIAS GENERALES	3	FUNCIONAMIENTO DE LOS CONTROLES.....	8
ARRANQUE DEL MOTOR.....	4	INSTALACION.....	8
USO DE LA MOTOAZADA.....	4	INSTALACION DE LAS FRESAS	8
USO DE LOS UTENSILIOS.....	4	INSTALACION DE LOS GUARDABARROS DE PROTECCION	9
MANUTENCION.....	4	SOPORTE DE LA MOTOAZADA (sólo con motores Diesel)	9
DATOS PARA LA IDENTIFICACIÓN.....	5	REGULACION DEL TIMON	9
IDENTIFICACIÓN DE LA MOTOAZADA	5	USO DE LA MOTOAZADA	10
IDENTIFICACIÓN DEL MOTOR.....	5	ARRANQUE DEL MOTOR.....	10
MARCA CE	5	DETENCION DEL MOTOR.....	10
DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	6	MANUTENCION.....	10
MOTOR.....	6	MOTOR.....	10
ARRANQUE	6	FILTRO DEL AIRE DE BAÑO DE ACEITE	10
EMBRAGUE	6	CAJA DE VELOCIDADES Y TRANSMISION	10
CAMBIO DE VELOCIDADES	6	FRESAS DE CUCHILLAS	11
TRASMISION	6	CONTROLES Y REGULACIONES.....	11
TOMAS DE FUERZA (TDF).....	6	PALANCA DE MANDO DEL EMBRAGUE	11
MANCERAS	6	PALANCA DE CONEXION DE LA MARCHA ATRAS.....	11
RUEDAS (a pedido)	6	DECLARACION CE DE CONFORMIDAD	
FRESAS DE CUCHILLAS.....	6		
MASA	6		
DIMENSIONES	6		
DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ANTI-ACCIDENTES.....	7		

PREMISA

- Esta publicación proporciona las instrucciones para el uso y la manutención, los datos técnicos y las normas de seguridad de las motoazadas:
 - modelo MTZ 113.
- La presente publicación es un manual de USO y MANUTENCION. Es necesario leerlo cuidadosamente antes de emplear la motoazada. El contenido de este manual comprende las últimas informaciones técnicas disponibles al momento de su impresión. La Empresa Constructora se reserva el derecho de efectuar

modificaciones en cualquier momento sin preaviso y sin incurrir en ninguna sanción.

- **ASISTENCIA POSTVENTA.** Emplear exclusivamente repuestos originales. En la eventualidad que la Empresa Constructora verifique el uso de piezas no originales, declina toda responsabilidad y considera anulados los términos de la garantía. Para solicitar respuestos es necesario especificar:
 - número de matrícula de la motoazada;
 - número de código de la pieza solicitada;
 - cantidad solicitada.

NORMAS DE SEGURIDAD

ADVERTENCIAS GENERALES

Toda máquina con motor, si es usada en manera inadecuada, puede constituir una potencial fuente de peligro. Es necesario prestar particular atención a las normas contenidas en el presente manual, precedidas por el siguiente símbolo:



ATENCION

Este símbolo indica que la inobservancia de estas normas puede causar lesiones o incluso la muerte del operador.



PRUDENCIA



La prudencia es insustituible, no existe ninguna norma mejor para prevenir accidentes.

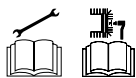


INSTRUCCIONES

Las motoazadas deben ser usadas sólo por personas responsables, que hayan recibido previa instrucción sobre el uso de las mismas y hayan sido autorizados para trabajar con la máquina.



MANUALES MAQUINA Y MOTOR



Leer con cuidado ambos los manuales antes de la procedura de arranque, de explotación, de manutención, de abastecimiento de combustible u otras intervenciones sobre la motoazada.



PLACAS

Leer todas las placas aplicadas a la motoazada y respetar las normas contenidas en las mismas antes de poner en marcha, accionar, abastecer o ejecutar el mantenimiento de la máquina. Sustituir inmediatamente las placas dañadas o deterioradas.



INDUMENTARIA ADECUADA

- No llevar indumentaria con volantes que puedan quedar fácilmente atrapados por las piezas en movimiento.
- Siempre llevar puestos guantes fuertes al realizar el mantenimiento de la motoazada o la aplicación de herramientas.
- Nunca trabajar descalzo o con sandalias. Se debe trabajar empleando zapatos resistentes y pantalones largos.



CONDICIONES FÍSICAS

Evitar el uso de la motoazada en condiciones físicas no idóneas.



RUMOROSIDAD



Para reducir las molestias debidas a la rumorosidad de la máquina hace falta:

- No obrar con el motor al máximo de las revoluciones.
- En caso de utilización prolongada adoptar protecciones auriculares.



RÉGIMEM MOTOR

No alterar el calibrado del aparato de inyección para aumentar el régimen máximo del motor. Utilizar el motor a velocidad excesiva aumenta el riesgo de accidentes.



PRIMEROS AUXILIOS



Es aconsejable tener a mano un equipo de primeros auxilios.

! ARRANQUE DEL MOTOR

- Desconectar todas las palancas de control antes de arrancar el motor. Mantener los pies a distancia de los utensilios de la motoazada.
- Los gases del escape contienen monóxido de carbono, un gas extremadamente venenoso; no arrancar nunca el motor en un local cerrado.
- La máquina nueva es entregada con el filtro del aire desprovisto de aceite. Antes del uso es necesario abastecerlo con aceite para motores hasta el nivel prescrito.

! USO DE LA MOTOAZADA

- En primer lugar es necesario aprender a apagar rápidamente el motor, familiarizarse con los controles y aprender a utilizar correctamente la máquina.
- No se debe permitir a niños o a personas inexpertas utilizar la máquina.
- Evitar el empleo de la máquina en las cercanías de otras personas, en particular, niños o también animales. Téngase presente que el operador de la máquina es responsable por los daños o lesiones provocadas a otras personas o a sus bienes.
- Mantener manos y pies a distancia de las fresas cuando el motor está en marcha.
- Usar siempre la máquina a la luz del día o con una buena iluminación. Caminar, no correr.
- Sobre los terrenos en declive trabajar siempre en condiciones de seguridad y estabilidad. No trabajar en subida o en bajada, sino transversalmente; tener cuidado cuando se cambia dirección.
- Por razones de estabilidad no trabajar nunca en pendientes superiores a 30°.
- Para una correcta lubricación del motor de gasolina se aconseja no trabajar en modo continuo con pendientes superiores a 20°.
- Por ningún motivo efectuar operaciones de labrado si la máquina no lleva los guardabarros de protección.
- No utilizar la máquina con las protecciones o los dispositivos de seguridad defectuosos o disactivados.
- Prestar atención a no poner nunca las manos o los pies cerca de los órganos de trabajo de la máquina.
- No se debe levantar o transportar la máquina con el motor funcionando.
- No dejar la máquina en ambientes cerrados con combustible en el depósito: los vapores son una potencial fuente de peligro.
- Mantener la máquina siempre bien limpia, removiendo hierba o grasa, para evitar el riesgo de incendio.

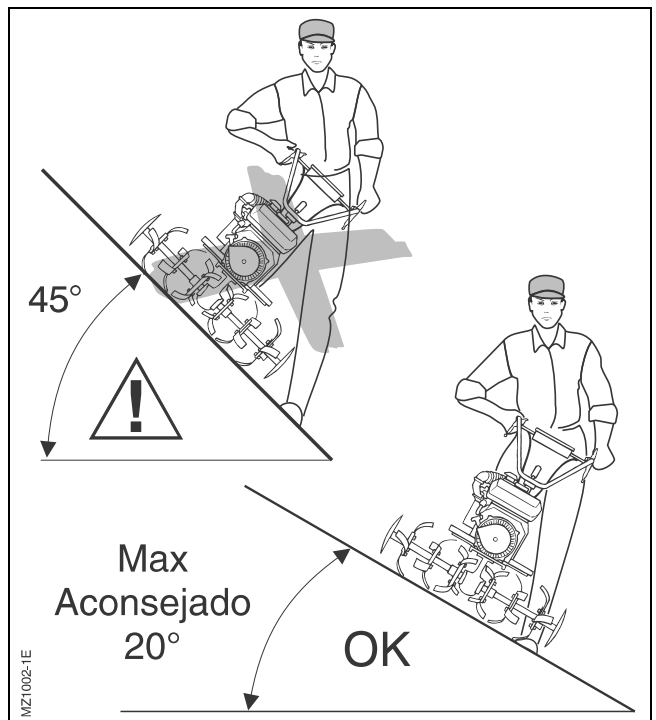
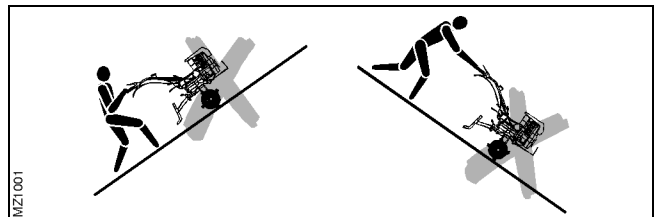
! USO DE LOS UTENSILIOS

- Es necesario verificar, con el motor apagado, que el utensilio que se ha conectado a la toma de fuerza funcione regularmente.
- De ninguna manera utilizar la toma de fuerza si hay niños o animales en las cercanías.

- Mantener las manos y los pies alejados de los utensilios conectados a la toma de fuerza.

! MANUTENCION

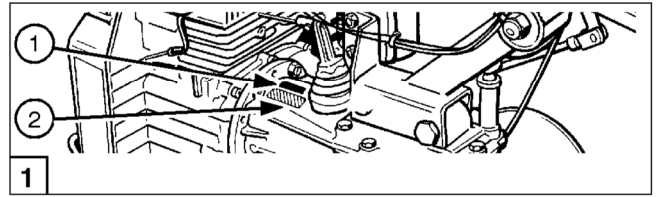
- Detener el motor y desconectar, por motores de gasolina, el cable de la bujía:
 - antes de controlar o reparar la máquina;
 - si la máquina comienza a vibrar de manera anómala (individuar inmediatamente las causas de la anomalía).
- Detener el motor antes de efectuar regulaciones en los utensilios.
- Controlar que todos los tornillos y las tuercas se encuentren apretados a fondo.
- **El combustible es altamente inflamable** por lo que debe ser conservado en depósitos adecuados para este fin. Efectuar siempre el aprovisionamiento de combustible al aire libre; no fumar durante esta operación.
- Introducir el combustible antes de arrancar el motor; no quitar nunca el tapón del depósito ni agregar combustible con el motor funcionando o todavía caliente. En caso de derrame de combustible, antes de arrancar el motor desplazar la máquina desde el lugar en que se ha verificado la pérdida.
- Sustituir el tubo de escape en caso de que se dañe.



DATOS PARA LA IDENTIFICACIÓN

IDENTIFICACIÓN DE LA MOTOAZADA

El número de matrícula de la motoazada se encuentra grabado en la caja de velocidades por el lado del motor (ver la figura 1, det. 1).










IDENTIFICACIÓN DEL MOTOR

Consultar el manual de USO y MANUTENCION del motor.

MARCA CE

La motoazada tiene la marca CE de conformidad a la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas 89/392/CEE y modificaciones sucesivas (ver la figura 1, det. 2). A continuación reportamos el resumen de las marcas CE relativo al modelo MTZ 113.

 TIPO DE MARCACION MOTOAZADA MTZ 113	RUIDO Y VIBRACIONES Condiciones de prueba: - Máquina estacionaria en superficie plana de cemento		
Modelos: MTZ 113 Número de matrícula chasis progresivo desde AN03032* (Grabado no cárter)	Presión Sonora a los oídos del operador dB(A)	Potencia Acústica dB(A)	Aceleraciones sobre las empuñaduras manillar EN 1033 - 28662/1 m/sec²
 BARBIERI S.r.L. 36040 SOSSANO VICENZA - ITALY Modelo tipo: MTZ 113 N. Serie: CM25X00000 Mot.: GX 200 Potencia: 4,8 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 77,000 kg 	Motor: HONDA GX 200 Masa (peso): con fresa cm. 85 con discos terminales 79	-	9,50
 BARBIERI S.r.L. 36040 SOSSANO VICENZA - ITALY Modelo tipo: MTZ 113 N. Serie: CM25X00000 Mot.: 15 LD 315 Potencia: 5 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 104,500 kg 	Motor: LOMBARDINI 15 LD 315 Masa (peso): con fresa cm. 85 con discos terminales 91,5	104	5,26
 BARBIERI S.r.L. 36040 SOSSANO VICENZA - ITALY Modelo tipo: MTZ 113 N. Serie: CM25X00000 Mot.: KD 70 Potencia: 4,9 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 97,000 kg 	Motor: KAMA KD 70 Masa (peso): con fresa cm. 85 con discos terminales 91	103	14,6

Letture n° serie: **CM25** tipo macchina
X anno di costruzione
00000 settimana di produzione
00000 progressivo di produzione

DATOS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR

- HONDA GX 200; 4 tiempos de gasolina; 4,8 kW (6,5 CV); 198 cm³.
- LOMBARDINI 15 LD 315; 4 tiempos Diesel; 5 kW (6,7 CV); 315 cm³.
- KAMA KD 70; 4 tiempos Diesel; 5 kW (6,7 CV); 296 cm³.

ARRANQUE

Con dispositivo autoenrollante.

EMBRAGUE

Bidisco en seco con manilla de mando en la manecra izquierda.

CAMBIO DE VELOCIDADES

De 3 velocidades hacia adelante y 1 hacia atrás (con dispositivo anti-accidentes); accionamiento mediante un mando de palanca sobre las manecras; velocidad máxima (ver tabla) en función de los neumáticos adoptados (a pedido).

Velocidad en km/h y rev/min de la fresa Motor con funcionamiento a 3600 rev/min				
Neumáticos	I	II	III	A
4.00 – 8	4,6	8,6	12,6	4,1
Rev/min fresa	60,7	113	166	54

TRASMISION

De engranaje en baño de aceite y pares cónicos para la transmisión al rotor de la fresa.

TOMAS DE FUERZA (TDF)

Dos tomas de fuerza, tipo:

- Toma de fuerza superior independiente del cambio (velocidad de rotación igual a la del eje del motor).
- Toma de fuerza inferior sincronizada con el cambio (velocidad en función de la marcha conectada).

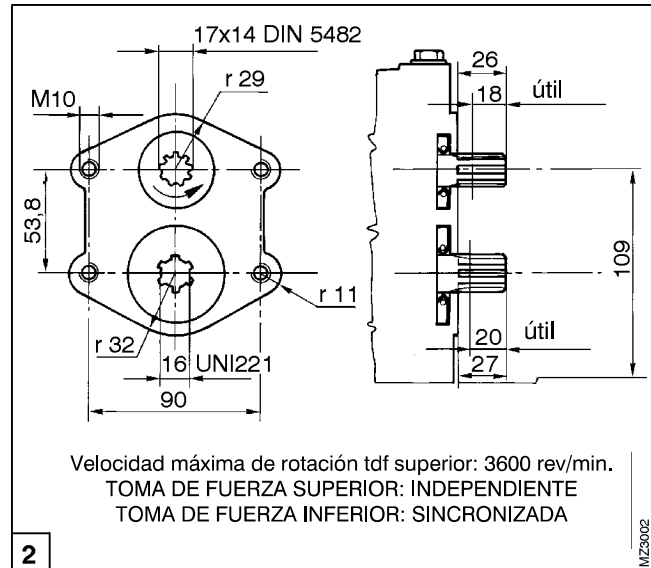
Las dimensiones de las tomas de fuerza están ilustradas en la figura 2.

MANCERAS

Regulable en altura y lateralmente, con bloqueo rápido.

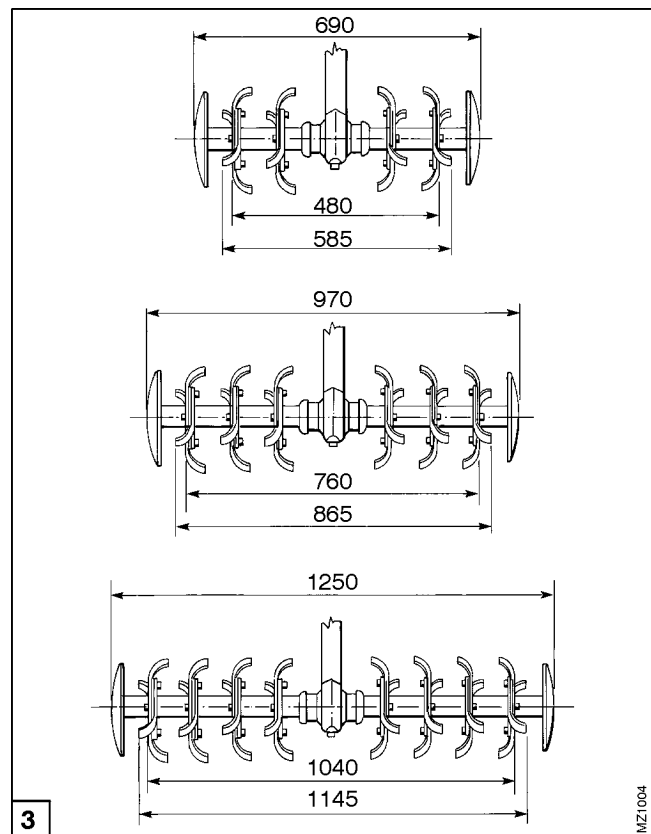
RUEDAS (a pedido)

- Neumáticos con perfil agrícola.
- Medidas disponibles: 4.00-8.
- Presión de inflado: 1,2 bar.



FRESAS DE CUCHILLAS

Fresas de cuchillas intercambiables; la figura 3 ilustra los distintos anchos de trabajo obtenibles utilizando los distintos modelos de fresa disponibles como accesorios.

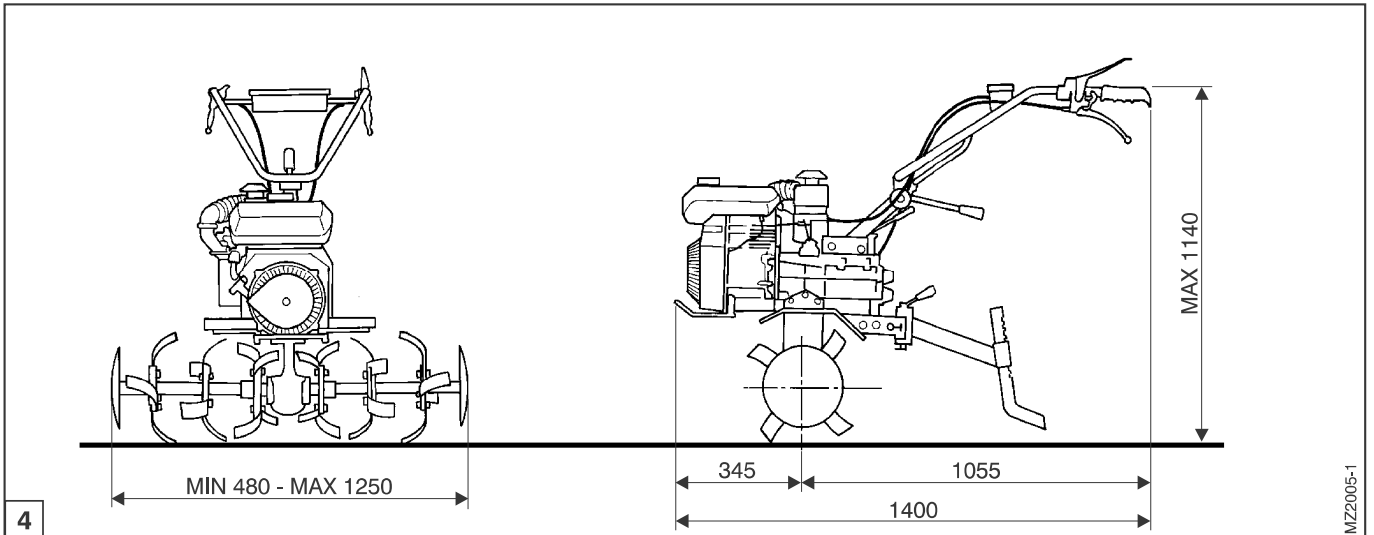


MASA

Ver la plaqueta metálica en la máquina.

DIMENSIONES

Las dimensiones de la máquina se encuentran indicadas en la figura 4.



DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ANTI-ACCIDENTES

Para garantizar al operador la máxima seguridad durante el trabajo, la máquina está dotada del siguiente dispositivo anti-accidentes:

- Palanca de mando de conexión de la marcha atrás: soltando esta palanca, la marcha atrás se desconecta automáticamente.
- Motorstop, dispositivo eléctrico que detiene instantáneamente el motor en caso que se suelten las manceras de guía (ver fig. 4, part 2).



ATENCIÓN

No alterar por ningún motivo y en ninguna circunstancia el dispositivo de seguridad; no utilizar la máquina si este dispositivo de seguridad no se encuentra en perfecto estado.

CALCOMANIAS ISTRUCCION Y SEGURIDAD

A continuación se reproducen las calcomanías adhesivas aplicadas a la máquina. Es muy importante, para garantizar la prevención de los accidentes, que éstas se lean siempre y

perfectamente. Si resultan dañadas estará obligatorio sustituirlas con otras suministradas por la Compañía Constructora.



LEYENDA SIMBOLOS



Manual de taller



Mantener las distancias de seguridad

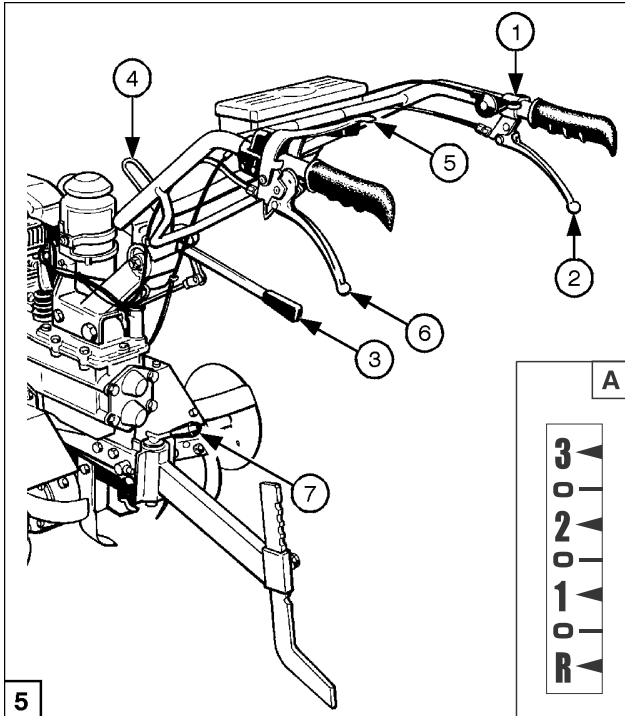


Manual motor

CONTROLES DE LA MOTOAZADA

Ver figura 5.

1. Palanca de mando del acelerador.
2. Palanca de mando de conexión de la marcha atrás (dispositivo anti-accidentes).
3. Palanca de mando de las marchas.
4. Palanca de desbloqueo de las manceras.
5. Palanca de mando de detención del motor.
6. Palanca de mando del embrague.
7. Palanca de fijación del timón.



FUNCIONAMIENTO DE LOS CONTROLES

Tomar como referencia la figura 5.

Palanca de mando del acelerador (1)

- Palanca (1) hacia arriba: mínimo número de revoluciones del motor.
- Palanca (1) hacia abajo: máximo número de revoluciones del motor.

Palanca de mando de conexión de la marcha atrás (2)



ATENCIÓN

La palanca de mando de conexión de la marcha atrás (2) es un dispositivo anti-accidentes; no usar nunca la motoazada si este dispositivo de seguridad no funciona perfectamente.

Se acciona de la siguiente manera:

- a. Poner el motor al mínimo número de revoluciones mediante la palanca del acelerador (1).
- b. Tirar la palanca del embrague (6).
- c. Poner la palanca de mando de las marchas (3) en la posición neutra "0" entre la 1a y la marcha atrás "R" (ver la plaquita "MANDO MARCHAS" mostrada en el detalle A).
- d. Tirar la palanca de mando de conexión de la marcha atrás (2).

- e. Soltar gradualmente la palanca del embrague y simultáneamente acelerar el motor; la marcha atrás permanece conectada mientras se mantiene tirada la palanca (2); soltando la palanca la marcha atrás se desconecta automáticamente.

Palanca de mando de las marchas (3)

Se acciona de la siguiente manera:

- a. Poner el motor al mínimo número de revoluciones mediante la palanca del acelerador (1).
- b. Tirar la palanca del embrague (6).
- c. Poner la palanca de mando de las marchas (3) en la posición deseada: marcha hacia adelante o marcha atrás (ver la plaquita "MANDO MARCHAS" mostrada en el detalle A) y soltar la palanca una vez efectuado el enganche.
- d. Soltar gradualmente la palanca del embrague y simultáneamente acelerar el motor.
- e. Para desconectar las marchas tirar la palanca del embrague y volver a poner la palanca (3) en posición neutra.

Palanca de desbloqueo de las manceras (4)

Permite la orientación lateral y vertical de las manceras; el desbloqueo de las manceras se obtiene girando la palanca (4) en sentido antihorario.

Palanca de mando de detención del motor (5)

- Palanca (5) apretada: funcionamiento del motor.
- Palanca (5) suelta: detención del motor.

Palanca de mando del embrague (6)

- Palanca (6) tirada: embrague desconectado.
- Palanca (6) suelta: embrague conectado.

Palanca de fijación del timón (7)

Permite quitar el timón para colocar accesorios en la parte posterior. Para ello, girar la palanca (7) después de haber extraído la clavija de seguridad ubicada en la parte inferior y extraer el perno unido a la palanca.

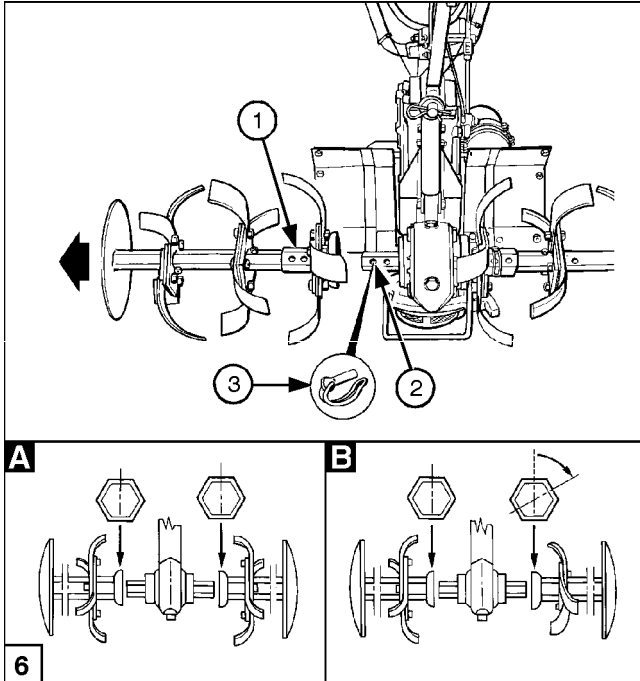
INSTALACION

INSTALACION DE LAS FRESAS

El eje porta-herramientas está realizado con un perfil hexagonal para permitir la instalación rápida de las fresas o de otros accesorios. Operar de la siguiente manera (ver la figura 6):

- a. Limpiar atentamente los cubos de las fresas (1) y el eje porta-herramientas (2), untando una pequeña cantidad de grasa para facilitar el montaje y la futura remoción.
- b. Introducir el cubo de las fresas sobre el eje porta-herramientas y fijarlo con el perno (3) y la correspondiente clavija de seguridad, teniendo presente lo siguiente:
 - La lengüeta de sujeción del perno (3) tiene que estar girada en sentido contrario al de la rotación de las cuchillas.
 - El filo de las cuchillas debe estar orientado hacia la parte delantera de la máquina.
 - Si se tiene que trabajar sobre terrenos arenosos o sin piedras, instalar las dos fresas de manera que las cuchillas contrapuestas, sobre los dos lados de la máquina, queden alineados sobre el mismo eje (detalle A).

- Si se tiene que trabajar sobre terrenos pedregosos instalar las dos fresas de manera que las cuchillas contrapuestas, sobre los dos lados de la máquina, queden desfasadas entre ellas; para permitir esto, el cubo de las fresas tiene una doble perforación (det.B).



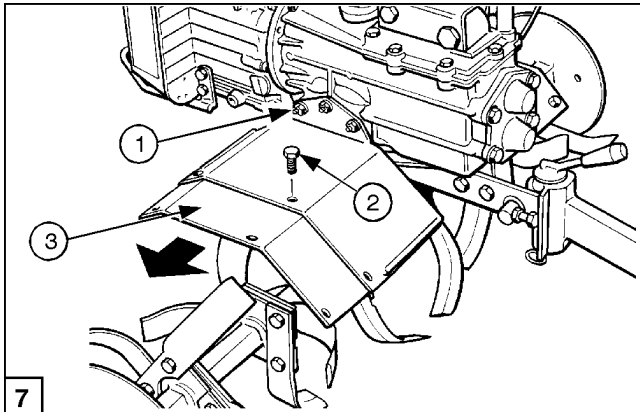
INSTALACION DE LOS GUARDABARROS DE PROTECCION



ATENCION

La instalación de los guardabarros de protección extendidos es una disposición anti-accidentes y debe ser llevada a cabo obligatoriamente antes de utilizar la motoazada.

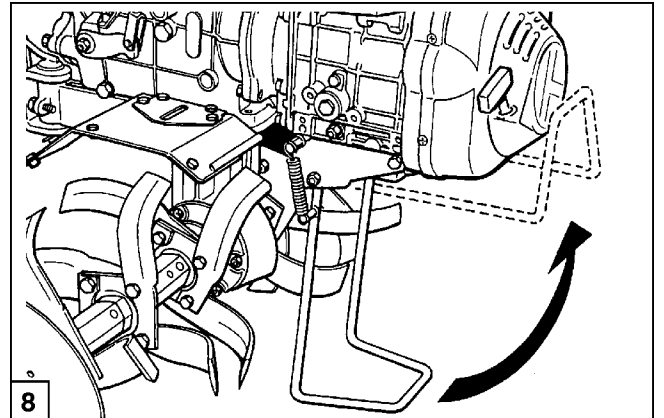
- Montar el guardabarros fijo (si no instalado) bloqueándolo con las tres tuercas (figura 7, det. 1).
- Retirar los tres tornillos (2) y extraer el guardabarros móvil (3) del guardabarros fijo, bloqueándolo nuevamente con los tornillos (2) y con las tuercas correspondientes.



SOPORTE DE LA MOTOAZADA (sólo con motores Diesel)

Las motoazadas con motores Diesel están provistas de una protección especial de la polea del motor

que, girada en 90°, sirve también de soporte de la motoazada (ver la figura 8).



REGULACION DEL TIMON

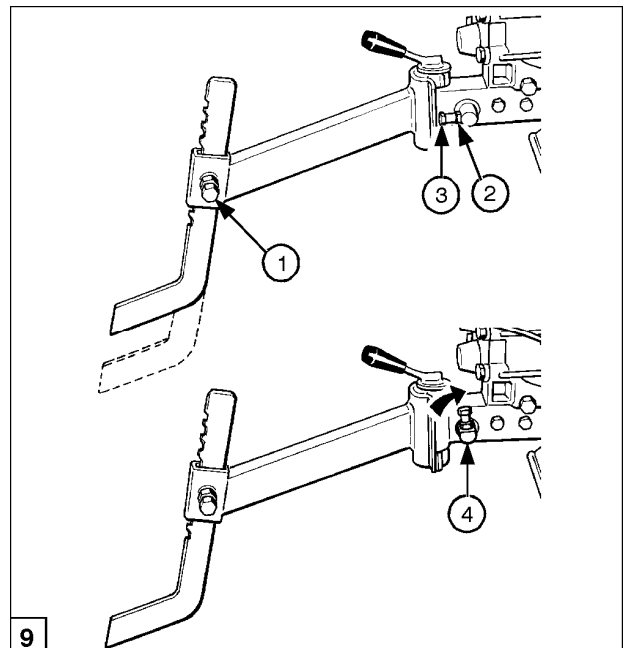
Para obtener un óptimo fresado y un correcto avance de la motoazada, regular el timón en el modo indicado a continuación (ver la figura 9):

- Regulación para terrenos duros:** aflojar el tornillo (1) y levantar el timón de manera que el peso de la motoazada se desplace hacia atrás.
- Regulación para terrenos blandos:** aflojar el tornillo (1) y bajar el timón de manera que el peso de la motoazada se desplace sobre el eje de las cuchillas.

Para permitir a la motoazada efectuar pequeños desplazamientos laterales durante el fresado, el brazo porta-timón puede ser regulado en sentido horizontal del siguiente modo:

- Aflojar la tuerca (2) y regular el tornillo (3) hasta obtener la condición deseada, y luego apretar nuevamente la tuerca.
- Efectuar esta operación en ambos lados del brazo.

Para facilitar el viraje de la motoazada es posible volver el timón completamente oscilante con respecto a la máquina; para ello girar hacia arriba el registro (4).



USO DE LA MOTOAZADA

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA

Para todas las informaciones relativas al motor es necesario examinar el respectivo manual de Uso y Mantenimiento.

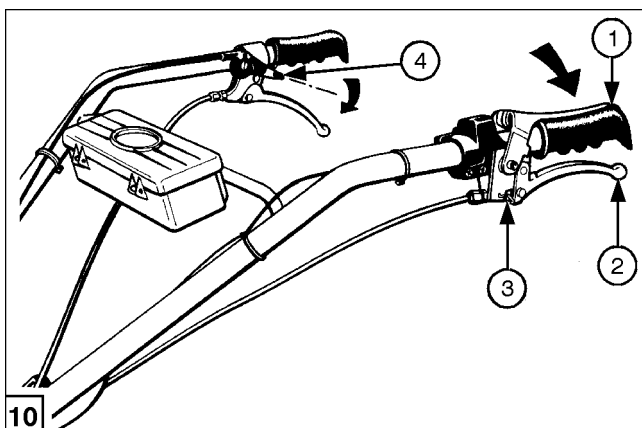
ADVERTENCIA

Filtro del aire de baño de aceite (si instalado) - La máquina nueva es entregada con el filtro del aire desprovisto de aceite. Antes del uso es necesario abastecerlo con aceite para motores hasta el nivel prescrito.

- Desconectar todas las palancas de control antes de arrancar el motor.
- Abrir el grifo del carburante (si está instalado).
- Debiendo realizar el arranque con el motor frío, accionar la palanca del starter instalada sobre el carburador (motor a gasolina).
- Apretar la palanca de detención del motor (ver la figura 10, det. 1) y contemporáneamente tirar a fondo la palanca de mando del embrague (2).
- Introducir el dispositivo de bloqueo (3) de la palanca del embrague.
- Girar la palanca del acelerador (4) en 1/4 de vuelta.
- Empuñar la manilla del arranque y tirar enérgicamente.
- Una vez que el motor ha arrancado, acompañar la manilla hasta el completo enrollamiento de la cuerda (sólo para motor con dispositivo autoenrollante).
- Poner la palanca del acelerador (4) al mínimo y dejar calentar el motor.
- Con el motor funcionando desconectar el starter (sólo para motor a gasolina).

NOTA

Una vez que el motor ha arrancado no dejar la máquina demasiado tiempo con el embrague apretado: podría dañarse el embrague mismo.



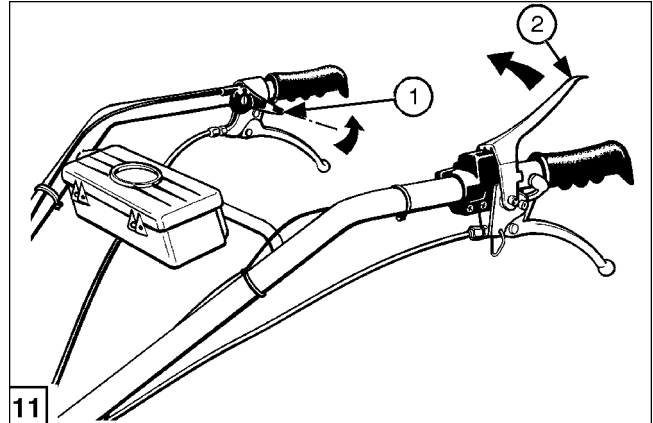
DETENCION DEL MOTOR

- Mediante la palanca del acelerador (ver la figura 11, det. 1) poner el motor al mínimo número de revoluciones.
- Cerrar el grifo del carburante (si instalado).
- Soltar la palanca de detención del motor (2).



ATENCION

La palanca (2) cumple también el rol de dispositivo de detención de emergencia; en efecto, en caso de emergencia, liberando esta palanca se produce la inmediata detención del motor.



MANUTENCION

Al efectuar operaciones de mantenimiento o revisión empléense exclusivamente repuestos originales a fin de poder obtener siempre la máxima fiabilidad de la máquina.

MOTOR

Atenerse escrupulosamente a las normas indicadas por el respectivo Manual de Uso y Mantenimiento.

Rodaje (50 horas)

Durante las primeras 50 horas de funcionamiento de la máquina no deben ser efectuados trabajos excesivamente pesados. Respetar las indicaciones de los párrafos siguientes.

FILTRO DEL AIRE DE BAÑO DE ACEITE

Cada 8 horas de trabajo

Controlar el nivel del aceite del filtro y, cuando sea necesario, agregar aceite usando el mismo que se emplea para el motor. Limpiar el elemento filtrante de la manera indicada en el Manual de Uso y Mantenimiento del motor.

NOTA

La frecuencia con la cual se debe limpiar el filtro del aire depende de las condiciones ambientales de empleo de la máquina; se aconseja no superar nunca las 8 horas de trabajo.

CAJA DE VELOCIDADES Y TRANSMISION

Después de las primeras 50 horas de trabajo (rodaje)

Sustituir el aceite (ver la figura 12); la sustitución del aceite se efectúa con el motor caliente para facilitar la salida del aceite usado.

- Sacar el tapon de desahogo para cargar aceite (1).
- Retirar el tapón de descarga (2) en la parte inferior derecha de la caja de velocidades y el tapon de escarga (3) de la parte inferior del pie;

dejar salir el aceite usado. Una vez concluida la operación, colocar de nuevo los dos tapones.

- c. Introducir aceite nuevo (cantidad necesaria 1,75 litros) de los siguientes tipos:
- SAE 90 para temperatura ambiente entre - 6 y +32°C;
 - SAE 140 para temperatura ambiente entre +32 y +60°C.

La sustitución del aceite se efectúa a través del tapón de carga (1).

Cada 20 horas de trabajo

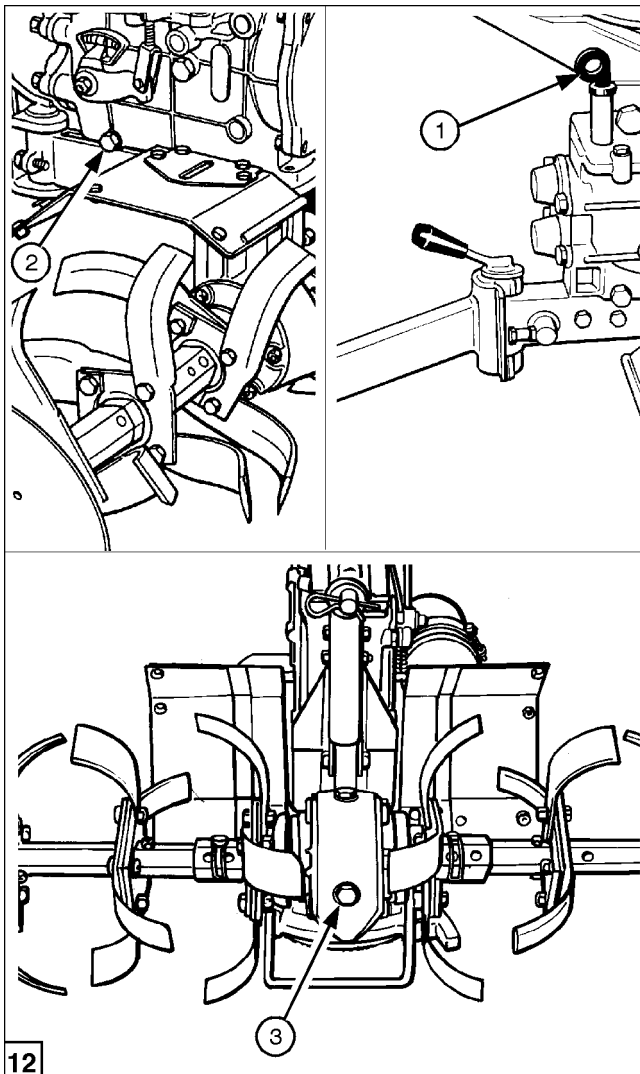
Controlar el nivel del aceite de la caja de velocidades, nivel que debe encontrarse entre las dos muescas de la varilla del nivel (1).

NOTA

El control del nivel debe ser efectuado con el motor frío y con la motozadora sobre terreno plano.

Cada 300 horas de trabajo

Sustituir el aceite de la caja de velocidades y transmisión siguiendo las instrucciones indicadas en el párrafo "rodaje".



FRESAS DE CUCHILLAS

Cada 100 horas de trabajo

Controlar que todos los tornillos y las tuercas de fijación de las cuchillas estén apretadas a fondo.

CONTROLES Y REGULACIONES

PALANCA DE MANDO DEL EMBRAGUE

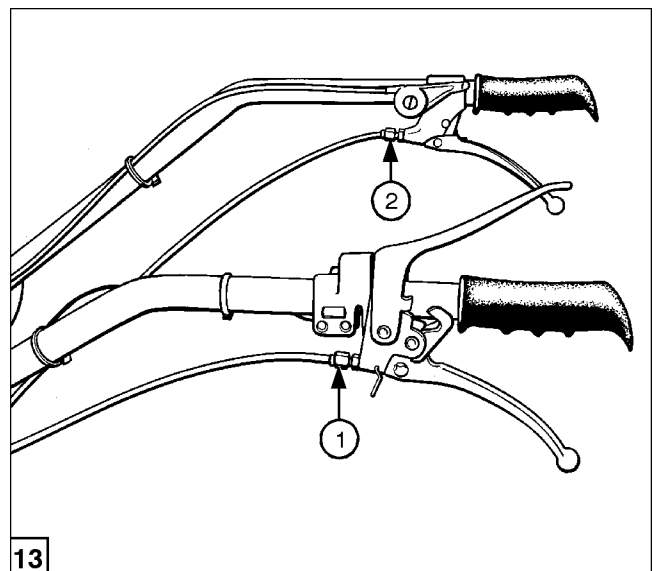
La palanca de mando del embrague debe desplazarse por unos 5 ó 6 mm antes de que el embrague comience a desconectarse.

Si este recorrido previo es insuficiente (el embrague resbala) o excesivo (desconexión incompleta), regular el cable de control operando con el elemento de regulación (ver la figura 13, det. 1), de manera de restablecer el valor de juego correcto.

PALANCA DE CONEXION DE LA MARCHA ATRAS

La palanca de conexión de la marcha atrás debe cumplir un recorrido en vacío de 5 ó 6 mm aproximadamente antes de conectar la marcha atrás.

Si el recorrido en vacío de la palanca es insuficiente (la marcha atrás permanece conectada), o excesivo (la marcha atrás no se conecta), regular el cable de control con el elemento de regulación (ver la figura 13, det. 2), de manera de restablecer el valor de juego correcto.



CERTIFICADO DE ENTREGA Y GARANTÍA

NORMAS DE ENTREGA (E)

Sus datos están conservados en nuestro archivo según lo previsto por la L. D. Lgs. 196/03 y no serán comunicados ni difundidos a terceros. Podrá solicitar modificaciones o cancelaciones de sus datos en cualquier momento escribiendo a nuestro Responsable de Datos. Usted tiene la oportunidad de informarse sobre la actualización de nuestros productos, las iniciativas y las ofertas promocionales reservadas a nuestros clientes. Si no desea recibir comunicaciones, escriba a nuestro Responsable de Datos y será inmediatamente cancelado.

CLIENTE

Esta máquina me ha sido entregada en fecha de hoy provista de adecuadas etiquetas adhesivas con las advertencias para la seguridad del usuario. Junto con la máquina he recibido el manual de Uso y Mantenimiento, que me comprometo a leer con atención, antes del uso de la misma. En dicho manual, se han evidenciado en particular, las normas de seguridad y uso debido durante el relativo empleo, las que me comprometo a cumplir escrupulosamente. Me comprometo asimismo comunicar inmediatamente al concesionario especificado aquí al lado, eventuales anomalías del funcionamiento de la máquina. Tengo en cuenta que la garantía para el correcto funcionamiento de la máquina se extiende por un período de 12 meses desde la entrega, excepto para el uso profesional o por cuenta de terceros, como lo establecen las Condiciones de Garantía. Me ha sido entregada también una copia del presente Certificado de Entrega y Garantía, que he firmado personalmente.

CONCESIONARIO

Yo garantizo que la máquina entregada posee los requisitos de seguridad originales porque no ha sido alterada ni/o manipulada por mí.

NORMAS DE GARANTÍA (E)

- El fabricante garantiza la máquina descrita en el certificado de garantía exenta de imperfecciones y defectos de material y de fabricación.
- La empresa fabricante garantiza la máquina por un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega (excluyendo a los prestadores de servicios a terceros) y dentro de dicho período se compromete a efectuar la reparación o la sustitución gratuita de las partes que presentasen defectos de fabricación que se puedan verificar. No se incluirán de todas maneras los costes de los lubricantes y los insumos.
- La garantía del motor, está a cargo directamente del fabricante del mismo.
- Esta garantía no cubre: la instalación eléctrica, los faros, la batería, los neumáticos, las guarniciones, los discos del embrague y los componentes de consumo cuyo desgaste se debe al uso o bien a prestaciones particulares.
- No incluido en la garantía el mantenimiento y la asistencia de rutina. Al respecto se recuerda que la garantía no contempla el coste de la mano de obra empleada para la Asistencia de Rutina o para las normales operaciones de reparación.
- Las partes de recambio sustituidas bajo garantía, se deberán restituir a la empresa fabricante dentro de los 30 días siguientes a la sustitución, de lo contrario la garantía perderá su validez.
- El fabricante no cubre los daños causados a personas o cosas durante el uso del medio, aún cuando los mismos deriven de eventuales defectos de fabricación. Por consiguiente no se otorgarán resarcimientos por daños directos o indirectos.
- La garantía perderá su validez si: han sido alterados los números de identificación marcados en la máquina, si se han efectuado modificaciones o si la máquina ha sufrido accidentes. La garantía cesa además en los siguientes casos: cuando el comprador no ha cumplido puntualmente las obligaciones de pago contractuales, cuando el montaje no ha sido efectuado por personal autorizado por el fabricante, cuando se han realizado modificaciones o reparaciones sin el consentimiento del fabricante.
- Para cualquier controversia que pudiera surgir, tendrá competencia exclusiva el tribunal de Vicenza y dicha competencia no puede ser derogada por ninguna razón de continencia, accesoriadad o por delito conexo.
- No incluido en la garantía daños de cualquier tipo, directos, derivantes o contingentes a las personas o las cosas, a pérdidas de forraje, productos agrícolas o cosechas, al alquiler de máquinas substitutivas a causa de retardos, a pérdidas relativas a mano de obra y a todo otro tipo de pérdida en general.



BARBIERI S.r.L

36040 - SOSSANO (Vicenza) Italy - Via Seccalegno, 25
Tel. +39 0444 885722 - Fax. +39 0444 885482 - e-mail info@barbieri-fb.com - http://barbierisrl.com

Prima compilare e poi strappare / First fill out the form and then tear it off / Remplir et ensuite découper /
Rellenar y luego cortar donde está marcado / Primeiro preencha e depois recorte / Completați certificatul, apoi desprindeți-l.

CERTIFICATO DI CONSEGNA E GARANZIA

DELIVERY AND WARRANTY CERTIFICATE / CERTIFICAT DE LIVRAISON ET GARANTIE /
CERTIFICADO DE ENTREGA Y GARANTÍA / CERTIFICADO DE ENTREGA E GARANTIA /
CERTIFICAT DE PREDARE ȘI GARANȚIE

Cliente / Customer / Client / Cliente / Cliente / Client

Cognome/Ragione sociale - Surname/Business Name - Nom/Raison Sociale - Apellido/Razón Social - Apelido/Razão Social - Nume/Societate

Nome - Name - Prénom - Nombre - Nome - Prenume

Via - Address - Adresse - Domicilio - Rua - Str.

Comune - City - Lieudit - Ayuntamiento - Cidade - Oraș

Prov.-Prov.-Ville-Pcia-Prov.-Județ

CAP-PC-CP-CP-Cód.postal-Cod

Prefisso/Telefono-Dialling code/Phone N°-Indicatif/Téléphone-Teléfono-Prefijo/Telefone-Prefix/telefon

DATA DI CONSEGNA

DELIVERY DATE

DATE DE LIVRAISON

FECHA DE ENTREGA

DATA DE ENTREGA

DATA PREDATĂ LA

Giorno - Day
Jour - Día
Dia - Ziua

Mese - Month
Mois - Mes
Mês - Luna

Anno - Year
Année - Año
Ano - Anul

Dichiaro di aver letto le condizioni di consegna e garanzia riportate nelle pagine precedenti
I hereby declare that I have read the delivery and warranty terms on the previous pages.

Je déclare avoir lu les conditions de livraison et garantie figurant dans les pages précédente.
Declaro de haber leído las condiciones de entrega y garantía expuestas en le página anteriores.
Declaro ter lido as condições de entrega e garantia indicadas ne página anterior.

Declar că am citit condițiile de livrare și garanție menționate la pagina precedentă.

Firma Cliente - Customer's signature - Signature du Client -
Firma Cliente - Assinatura Cliente - Semnătură Client

Rivenditore / Dealer / Revendeur / Concesionario / Revendedor / Vândător

Rivenditore - Dealer - Revendeur - Concesionario - Revendedor - Vândător

Codice Concessionario - Dealer's Code - Code Concessionnaire - Código Concesionario - Código do Concessionário - Cod concesionar

Modello - Model - Modèle - Modelo - Modelo - Model

Matricola Telaio - Chassis Serial N° - Matricule Châssis - Matricula Chasis - N.° de série do Chassis - Nr serie șasiu

Matricola Motore - Engine Serial N° - Matricule Moteur - Matricula Motor - N.° de série do Motor - Nr serie motor

N° Fattura - Invoice N° - N° facture - N° factura - N.° da factura - Nr factură

Firma Concessionario - Dealer's signature - Signature du Revendeur -
Firma Concesionario - Assinatura Revendedor - Semnătură Vândător

Timbro Rivenditore - Dealer's stamp - Cachet du Revendeur
Sello Conces. - Carimbo do Revend. - Ștampilă Vândător

Tagliando per il CLIENTE, compilato in ogni sua parte e firmato
Coupon for the CUSTOMER, filled out in all parts and signed
Coupon pour le CLIENT, rempli dans toutes ses parties et signé
Cupón para el CLIENTE, rellenado en cada una de sus partes y firmado
Cupão para o Cliente, preenchido em todas as suas partes e assinado
Copie ptr CLIENT, completată integral și semnată

NOTA: questo attestato deve essere rispedito alla **BARBIERI** a cura del rivenditore entro 30 giorni dalla data di consegna. Nel caso in cui non venga rispedito, il Cliente utilizzatore perderà ogni diritto di garanzia.

NOTE: the dealer must send this certificate back to **BARBIERI** within 30 days from the date of delivery. The Customer will lose all rights to the warranty unless this certificate is returned to us.

NOTA : cette attestation doit être envoyée à **BARBIERI** par le revendeur au plus tard 30 jours après la date de livraison. A défaut d'envoi de l'attestation susvisée, le Client utilisateur perdra tout droit de garantie.

NOTA: el distribuidor deberá enviar este certificado a la firma **BARBIERI** dentro de los 30 días a contar desde la fecha de entrega. Si no lo hace, el cliente usuario perderá todos los derechos otorgados por la garantía.

NOTA: este atestado deve ser reenviado à **BARBIERI** pelo revendedor no prazo máximo de 30 dias a contar da data de entrega. Se não for reenviado, o Cliente utilizador irá perder todos os direitos de garantia.

NOTĂ: În termen de 30 de zile de la data livrării mașinii, vânzătorul are obligația de a transmite societății **BARBIERI** prezentul certificat. În caz contrar, Clientul utilizator va pierde dreptul la garanție.

Il tagliando va compilato in ogni sua parte a cura del concessionario e spedito il giorno della consegna della macchina al cliente. Il suo mancato invio e la mancata registrazione da parte della **BARBIERI S.r.L.** estinguono il diritto di garanzia.

The dealer must fill out the coupon in all parts and send it on the day the machine is delivered to the customer. Failure to send the coupon and failure by **BARBIERI** to register it will void all rights to warranty coverage.

Le coupon doit être rempli dans toutes ses parties par le concessionnaire et envoyé le jour de la livraison de la machine au client. Le défaut d'envoi et le défaut d'enregistrement de la part de **BARBIERI S.r.L.** entraînent la perte du droit à la garantie.

El concesionario debe rellenar completamente el cupón y enviarlo el día de la entrega de la máquina al cliente. Si el cupón no es enviado y registrado por **BARBIERI** en los términos previstos, se anulan todos los derechos a la garantía.

O cupão deve ser preenchido em todas as suas partes pelo concessionário e enviado no dia em que a máquina for entregue ao cliente. O não envio do mesmo e o não registo por parte da **BARBIERI S.r.L.** extinguem o direito de garantia.

Copia va fi completată integral de către vânzător, apoi expediată de acesta în ziua în care mașina a fost livrată clientului. Nerespectarea acestei reguli și neînregistrarea certificatului de către firma **BARBIERI S.r.L.** conduc la anularea garanției.



Spett.le / To / Ets. / Sres. / À / Stimato



BARBIERI S.r.L.
36040 SOSSANO (Vicenza) Italy
Via Seccalegno, 25
Tel. +39 0444 885722 - Fax. +39 0444 885482

CE

E

Declaración CE de Conformidad

con lo dispuesto por la directiva 2006/42/CE

BARBIERI S.r.L
Via Seccalegno, 25
36040 SOSSANO (Vicenza) ITALY

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
MOTOAZADA

Directiva:	2006/42/CE 2004/108/CE
Normas concordadas consultadas:	EN709
Marca:	S.E.P.
Tipo:	MTZ113
Chasis:	CM25*****

se ajusta a las disposiciones básicas relativas a la seguridad y a la
sanidad establecidas por la **Directive 2006/42/CE - 2004/108/CE**

Para verificar la conformidad con las citadas disposiciones han sido
consultadas las siguientes normas concordadas:

EN 709

Depositario de la documentación:
Señ. Bertazzo Claudio en Barbieri S.r.L.
Via Seccalegno, 25 36040 Sossano (Vicenza)

Sossano, 02.01.2010

BARBIERI
Il Direttore Generale
Giampaolo Barbieri



BARBIERI S.r.L.
36040 SOSSANO (Vicenza) Italy
Via Seccalegno, 25
Tel. +39 0444 885722 - Fax. +39 0444 885482



BARBIERI S.r.L.
36040 SOSSANO (Vicenza) Italy
Via Seccalegno, 25
TEL. +39 0444 885722 - FAX. +39 0444 885482
E-MAIL: info@barbieri-fb.com